

LA EVOLUCIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA DEL ESPAÑOL DE PUERTO RICO: DE TOMÁS NAVARRO TOMÁS A NUESTROS DÍAS

THE PHONETIC AND PHONOLOGICAL EVOLUTION OF THE SPANISH OF
PUERTO RICO: FROM TOMÁS NAVARRO TOMÁS TO THE PRESENT

KENNETH V. LUNA
California State University, Northridge
kenneth.luna@csun.edu

Algunas realidades de la pronunciación puertorriqueña han cambiado desde la descripción de Tomás Navarro Tomás en 1948. En este trabajo se discuten tres sonidos en particular: /r/, /s̄/ y /x/. Primero, se demuestra que /r/ se pronuncia de manera uvular. En cuanto a /s̄/, su aspiración en coda silábica es primordialmente sonora y no obedece a las reglas de asimilación de sonoridad. Además, en lugar de aspiraciones, se dan alargamientos compensatorios ante consonantes obstruyentes sonoras. También se documenta un alófono no antes descrito en esta variedad: el sonido oclusivo glotal [ʔ]. Finalmente, para /x/, la pronunciación actual representa un sonido fricativo glotal sonoro [ɦ]. Para explicar los rasgos fonéticos se usará la Teoría Acústica de Producción del Habla. Los datos provienen de grabaciones hechas a 9 informantes de clase media-alta y de diferentes edades de la ciudad de Ponce, Puerto Rico.

Palabras clave: fonética, fonología, Puerto Rico, aspiración, uvularización, acústica

The realities of the Puerto Rican pronunciation have changed since Tomás Navarro Tomás's description in 1948. In this article, three sounds will be discussed: /r/, /s̄/, and /x/. First, it is shown that /r/ is pronounced as an uvular. With regards to /s̄/, its aspiration in syllabic coda is primarily voiced, and it does not follow voicing assimilation rules. In addition, instead of aspirations, there are cases of compensatory lengthening before voiced obstruents. There also is a previously undocumented allophone in this variety: a glottal stop [ʔ]. Finally, for /x/, the current pronunciation is a voiced glottal fricative [ɦ]. In order to explain phonetic features, the Acoustic Theory of Speech Production will be used. The data are taken from recordings of 9 upper-middle class speakers of various ages from the city of Ponce, Puerto Rico.

Keywords: phonetics, phonology, Puerto Rico, aspiration, uvularization, acoustics

0. INTRODUCCIÓN

Las tierras bajas de habla española se caracterizan por la variedad de procesos fonológicos que en estas ocurren. Entre ellas, el español caribeño se destaca por expandir los límites fonético-fonológicos a través de una intensa variabilidad. Este estudio se centra en una de estas variedades lingüísticas: el dialecto puertorriqueño. La variedad puertorriqueña fue descrita en

detalle por Tomás Navarro Tomás en su obra *El español en Puerto Rico* (1948); sin embargo, la investigación allí expuesta representa datos de finales de los años 20. Varias décadas han transcurrido y algunas realidades de la pronunciación puertorriqueña documentadas por dicho autor han cambiado. En este trabajo se analizan tres sonidos en particular y se discute su estado actual en comparación a la realidad descrita por Navarro Tomás y otros lingüistas del siglo pasado: el fonema vibrante múltiple /r/, el fricativo predorso-dental sordo /ɣ/ y el fricativo velar sordo /x/.

1. UVULARIZACIÓN DE /R/

El fonema alveolar vibrante múltiple /r/ es relativamente estable en español. Sin embargo, en el español de Puerto Rico, dicho fonema presenta una de las realizaciones más peculiares y divergentes que se haya documentado en cualquier país de habla española. Varios estudios (Navarro Tomás 1948; Canfield 1962; Granda 1966; Resnick 1975; Moreno de Alba 1988; López Morales 1992) han descrito que, en este dialecto, /r/ sufre un proceso de velarización como se demuestra en (1):

1. /r/ → [x]
 e.g. /'riko/ → ['xiko] rico
 /'karo/ → ['kaxo] carro

Algunos investigadores han documentado este proceso en áreas caribeñas adyacentes (Flórez 1951; Thompson 1957; Canfield 1962; Rosenblat 1962; Henríquez Ureña 1975; Resnick 1975; Moreno de Alba 1988; López Morales 1971, 1992) no obstante, su sistematicidad y extensión en este dialecto es sin precedentes, al punto de considerarse un rasgo general y representativo del español de la isla. En ningún otro dialecto del español /r/ sufre tal transformación con tanta consistencia y normalidad, y sin que se perciba como un defecto del habla.

Navarro Tomás (1948) documenta que, en Puerto Rico, el sonido vibrante múltiple estándar [r] es la variante menos común de este fonema. En su estudio, distingue entre tres grandes clases de /r/: un sonido vibrante múltiple alveolar estándar [r], una variante velar (que puede ser vibrante múltiple¹, fricativa sonora [ɣ] o fricativa sorda [x]) y una variante mixta entre [r] y [x], descrita como una vibrante múltiple preaspirada [ʰr]. De todas estas realizaciones, la velar es la más común en el dialecto puertorriqueño. Este alófono velar era, al momento de la investigación del autor, más común en la mitad noreste del país, mientras la variante alveolar era más común en la mitad suroeste, aunque todas las realizaciones podían coexistir en el mismo territorio.

Granda (1966) reexamina el asunto y nota que la realidad en Puerto Rico en ese momento era muy diferente de la que Navarro Tomás había descrito: el sonido velar fricativo sordo [x] había ganado mucho terreno, hasta el punto de que había desplazado casi completamente a la variante alveolar [r] y la mixta ([ʰr] y variantes), al igual que a la variante vibrante múltiple velar (véase la nota 1) y a la fricativa velar sonora [ɣ]. La variante vibrante múltiple alveolar [r] y la mixta se reservan para un registro formal y compiten con la fricativa velar sorda por prestigio y aceptación. Un buen ejemplo de esto es el hecho de que la realización velar puede

¹ Esto es teóricamente problemático dado que una articulación vibrante múltiple velar se juzga imposible en el Alfabeto Fonético Internacional. Por esta razón, no se provee ningún símbolo. Siempre que se mencione la articulación es porque se denomina de tal manera en la referencia citada.

escucharse tanto en políticos como en artistas y tanto en la radio como en programas de televisión sin ningún estigma.

Posteriormente, en sus libros, Moreno de Alba (1988) y López Morales (1992) afirman que la velarización de /r/ en Puerto Rico es sistemática y dicha pronunciación se ha documentado en la región caribeña adyacente.

1.1. Realizaciones de /r/

En mi investigación realizada en 2010, se analizaron un total de 97 ejemplos de /r/ guturales y sus respectivos espectrogramas. Los datos se resumen en la figura 1: se encontraron sonidos fricativos uvulares sordos [χ] (29.9%), fricativos velares sordos [x] (15.5%), fricativos uvulares sonoros [ʁ] (5.2%), aproximantes uvulares [ʀ] (3.1%), vibrantes múltiples uvulares sordos [ʀ̥] (42.3%) y vibrantes múltiples uvulares sonoros [ʀ̥̃] (4.1%). Nótese que, entre estos sonidos, todos menos uno son uvulares (84.5% de los datos). Por lo tanto, está claro que la transformación objetiva y óptima para la pronunciación de /r/ en este dialecto es una de uvularización.

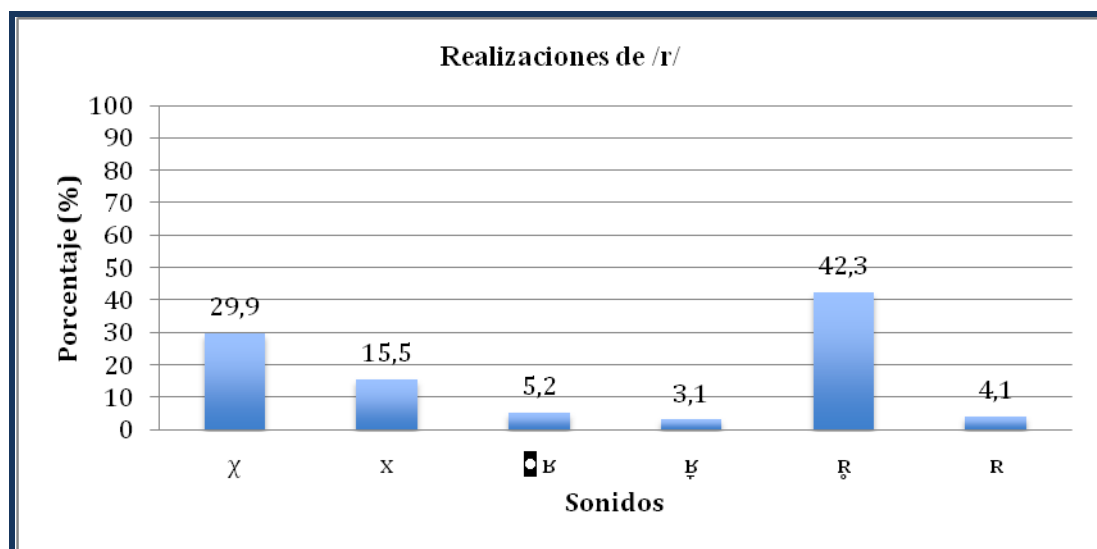


Figura 1. Gráfica que resume todas las pronunciaciones de /r/ presentes en los datos

Es importante mencionar que no todas estas realizaciones se encontraron en cada uno de los informantes. Solo el sonido uvular fricativo sordo [χ] y el uvular vibrante múltiple sordo [ʀ̥̃] fueron producidos sistemáticamente por todos los informantes. Según estos hechos, por lo tanto, se puede concluir que las realizaciones predominantes y principales de /r/ en el dialecto puertorriqueño son una fricativa uvular sorda [χ] y una vibrante múltiple uvular sorda [ʀ̥̃]:

2. /r/ → [χ]
 - a. ['ruʃa] → ['χuʃa] ruta (WSP)
 - b. [ko'reo] → [ko'χeo] correo (JVLL)

3. /r/ → [ʀ̥̃]
 - a. ['rapiʃo] → ['ʀ̥̃apiʃo] rápido (ISC)
 - b. ['tjera] → ['tjeʀ̥̃a] tierra (KASC)

Se trata entonces de dos alófonos en distribución libre en la uvularización de /r/, ya que no se encontró ningún factor estructural ni sociolingüístico que condicionase la aparición de un alófono en lugar del otro. Por ejemplo, se analizó si la realización de uno u otro alófono podía estar condicionado por la tonicidad de la sílaba, es decir, si un alófono se expresaba más en sílaba tónica que en sílaba átona. Los resultados de un análisis multivariante de la varianza (MANOVA, por sus siglas en inglés) muestran que la tonicidad de la sílaba no es estadísticamente significativa en la distribución de los dos alófonos uvulares. De igual manera, se analizó la influencia de factores sociales en la distribución y aparición de estos sonidos. Un análisis estadístico revela que factores como la edad y el sexo tampoco influyen significativamente en la realización alofónica de /r/.

Los espectrogramas de las figuras 2-4 comprueban acústicamente que el sonido que se produce en este dialecto no es velar sino uvular:

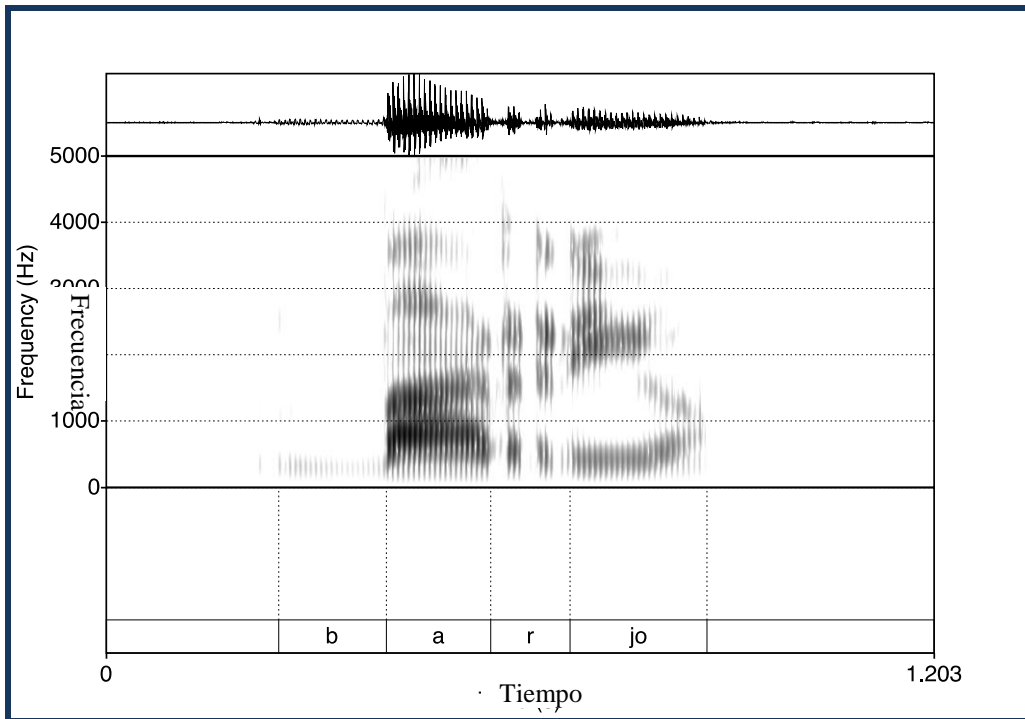


Figura 2. Espectrograma de la palabra barrio [ˈbarjo], el cual ilustra la pronunciación estándar de /r/ (→ [r]), producido por un informante de control

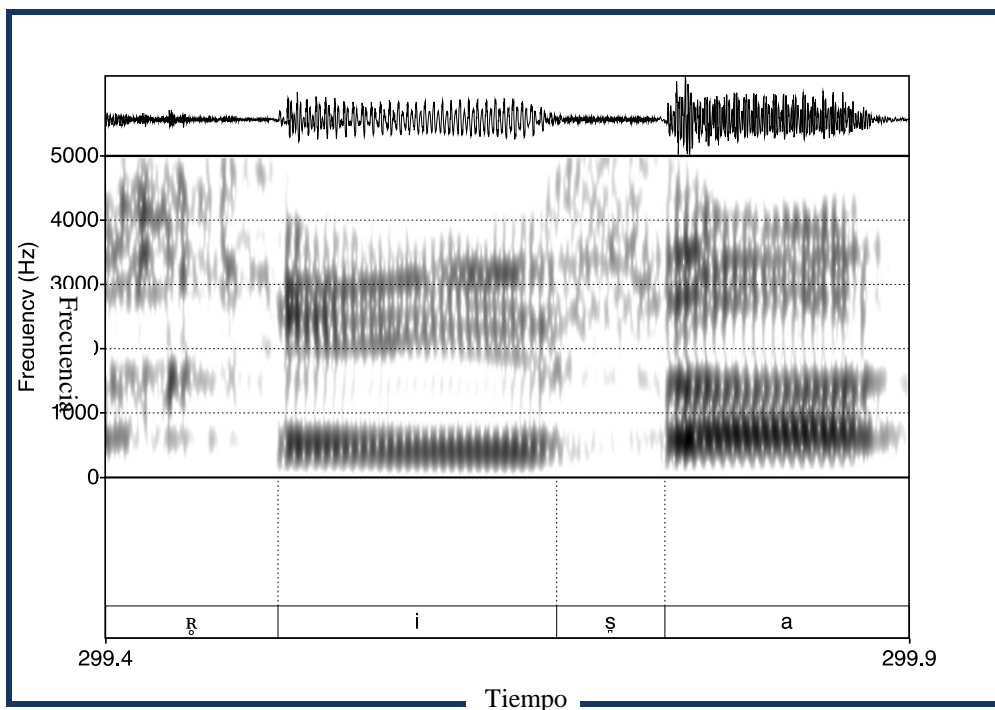


Figura 3. Espectrograma de la palabra riša [ˈr̥iʂa], el cual ilustra el sonido vibrante múltiple uvular sordo [r̥] en sílaba tónica, producido por KASC.

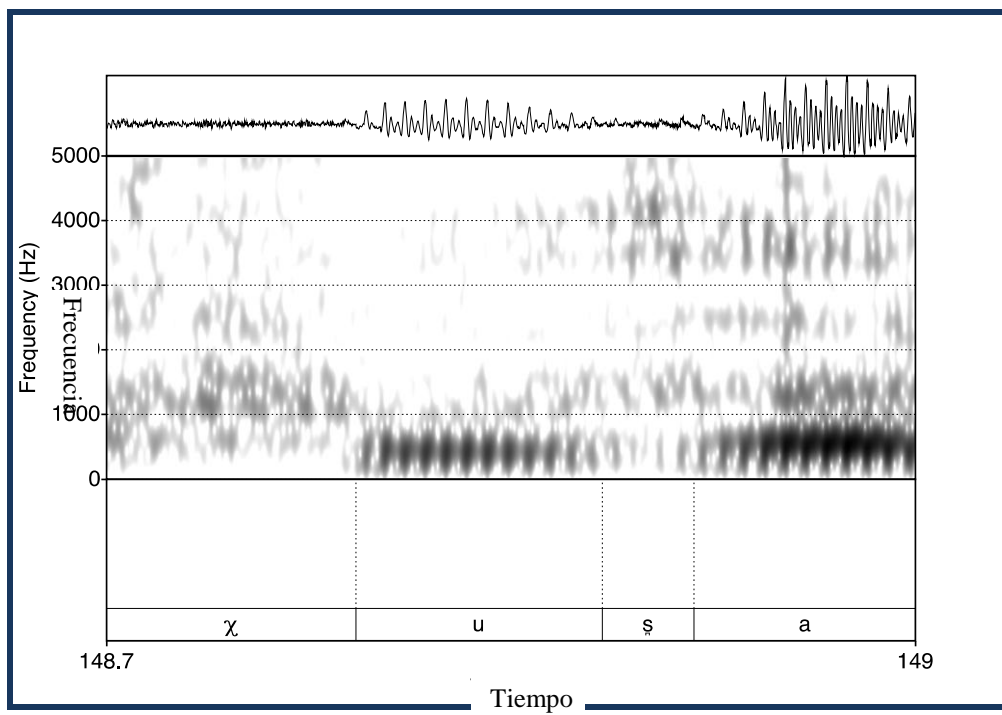


Figura 4. Espectrograma de la palabra ruša [ˈɣuʂa], el cual ilustra el sonido fricativo uvular sordo [ɣ] en sílaba tónica, producido por KGLS.

La figura 2 ejemplifica la pronunciación estándar de /r/ como [r], la cual se caracteriza acústicamente por un período de múltiples interrupciones u oclusiones, normalmente 3 o 4, que representan el contacto o la vibración, en movimientos rápidos, del ápice de la lengua con los alveolos. Las realizaciones de /r/ producidas por los informantes de este estudio, sin embargo, no concuerdan con esta descripción.

En lo que al punto de articulación se refiere, para los sonidos velares, las frecuencias más fuertes o picos espectrales ocurren en el área de 1.5-4.5 kHz. No obstante, al observar las figuras 3-4, se puede apreciar que las frecuencias más fuertes en las realizaciones de /r/ se encuentran en 1-3.5 kHz, característica acústica principal del espectro de un sonido uvular. Se puede concluir, por lo tanto, que las realizaciones de /r/ en el dialecto bajo investigación, independientemente de clasificarse como vibrantes o fricativas, son de naturaleza uvular. El proceso fonológico que sufre /r/ en el español de Puerto Rico es entonces uno de uvularización y no velarización, como se venía afirmando tradicionalmente.

La figura 3 ilustra el alófono vibrante múltiple uvular sordo [ʀ]. En cuanto al modo de articulación, la característica acústica definitiva de un sonido vibrante múltiple es la aparición de explosiones o líneas verticales oscuras de frecuencia aperiódica que indican la vibración del articulador activo —en este caso la úvula— en movimientos rápidos. El resto del espectro de ruido blanco es el resultado de la fricción causada por el flujo de aire que se usa para hacer que la úvula vibre y produzca la vibrante múltiple. En términos de la función de la cuerdas vocales, la figura muestra claramente la ausencia de una barra de sonoridad en el espectro del segmento [ʀ]. Esto indica la ausencia de vibración de las cuerdas vocales y, por ende, se trata de un sonido sordo.

Por otro lado, la figura 4 presenta un ejemplo del alófono fricativo uvular sordo [χ]. Este segmento no muestra las explosiones presentadas por [ʀ] en la figura 3; solo muestra el espectro de ruido de fricción o siseo característico de un sonido fricativo uvular. Se trata entonces de un modo de articulación fricativo, no de uno vibrante múltiple. Al igual que en la figura 3, la ausencia de una barra de sonoridad en el segmento nos indica que se trata de una realización sorda.

2. REALIZACIONES DE /s̺/

Navarro Tomás (1948) documenta que, en Puerto Rico, /s̺/ se realiza diatópica y diastráticamente en coda silábica antes de una consonante como una aspiración. Antes de las oclusivas sordas, /s̺/ se realiza como una fricativa glotal sorda [h] (pasta /'paʃta/ → ['paʃta]). Frente a las oclusivas sonoras, por otro lado, /s̺/ se realiza como un fricativo glotal sonora [ɦ] (desde /'deʃde/ → ['deɦde]). Antes de /l/, la aspiración es normalmente sonora (isla /'iʃla/ → ['iɦla]); antes de /n/, hay variación entre una aspiración sorda y una sonora (los nueve /loʃ 'nwebe/ → [loɦ 'nweɦe] ~ [loɦ 'nweβe]). Al final de palabra, /s̺/ se elide, lo cual normalmente produce la abertura de la vocal precedente aunque, en algunas ocasiones, la aspiración se mantiene como un tipo de resonancia o un murmullo (niños /'niɲos/ → ['niɲo] ~ ['niɲo^h]). Esta elisión, sin embargo, puede ocurrir también, a menor escala, en posición final de sílaba dentro de la palabra (pasta /'paʃta/ → ['pa:ta] o ['paʃta]).

Hammond (1982) analizó el comportamiento del fonema /s̺/ en Puerto Rico a través del estudio del español del jíbaro, campesino de Puerto Rico. En su estudio, encontró una fricativa (predorso)dental sorda [s̺], una fricativa (predorso)dental sonora [z̺], una fricativa glotal sorda [h], una fricativa glotal sonora [ɦ] y un cero fonético, como alófonos de /s̺/ en posición de coda.

En sus resultados, Hammond señaló que el alófono de /s/ más común era el fricativo glotal sordo [h], con una ocurrencia de 48.3%, seguido de la elisión, con un 44.2%. Añadió que los casos de fricativa (predorso)dental sonora [z] y fricativa glotal sonora [ɦ] se debían, como bien es sabido, a la asimilación de sonoridad a la consonante siguiente. Al final de palabra antes de pausa, la realización más común es el cero fonético, con el 65.5% de los casos (niños /'nijos/ → ['nino]). Al final de palabra y dentro del grupo fónico, la variante de /s/ más común es la aspiración sorda [h] con el 52.3% de los casos, especialmente frente a consonante (más cosas /'maʃ 'koʃas/ → ['mah 'koʃas]); seguida de la elisión del segmento el 42.4% de las veces, especialmente frente a vocal (más horas /'maʃ 'oras/ → ['ma 'oras]).

Según los resultados de mi estudio, en donde se analizaron 135 ejemplos de realizaciones de variantes de /s/ en sílaba tónica, 90 casos fueron de aspiraciones con una fricativa glotal sonora [ɦ]. Las descripciones tradicionales documentan una aspiración sonora solo antes de consonante sonora como resultado de la asimilación de sonoridad que ocurre con /s/ en este contexto, incluso en dialectos que no aspiran. En el español de Puerto Rico, este alófono sonoro se manifiesta independientemente de la función de los pliegues o cuerdas vocales en el segmento que le sigue:

- | | | | |
|-------|---|-------------------|--------|
| 4. a. | ['pues̩] → ['pueɦ] | <u>pues</u> | (KSC) |
| b. | ['aʃ̩ta] → ['aɦ̩ta] | <u>hasta</u> | (SISV) |
| c. | [ɖeʃ̩ko 'noʃ̩ko] → [ɖeɦ̩ko 'noɦ̩ko] | <u>desconozco</u> | (KASC) |

Esto, por sorprendente que parezca aun ante consonante sorda, ya había sido insinuado por Navarro Tomás cuando este dice: “A veces se percibe cierto rehilamiento o resonancia sonora como elemento adherido al timbre de la referida vocal” (1948: 73). Sin embargo, el alto número de aspiraciones sonoras reportadas en este estudio indica que no se trata simplemente de una transformación esporádica, sino que esta es la aspiración preferida y por defecto en este dialecto.

Las figuras 5-6 ejemplifican la evidencia acústica de que la aspiración en estos contextos es, de hecho, sonora:

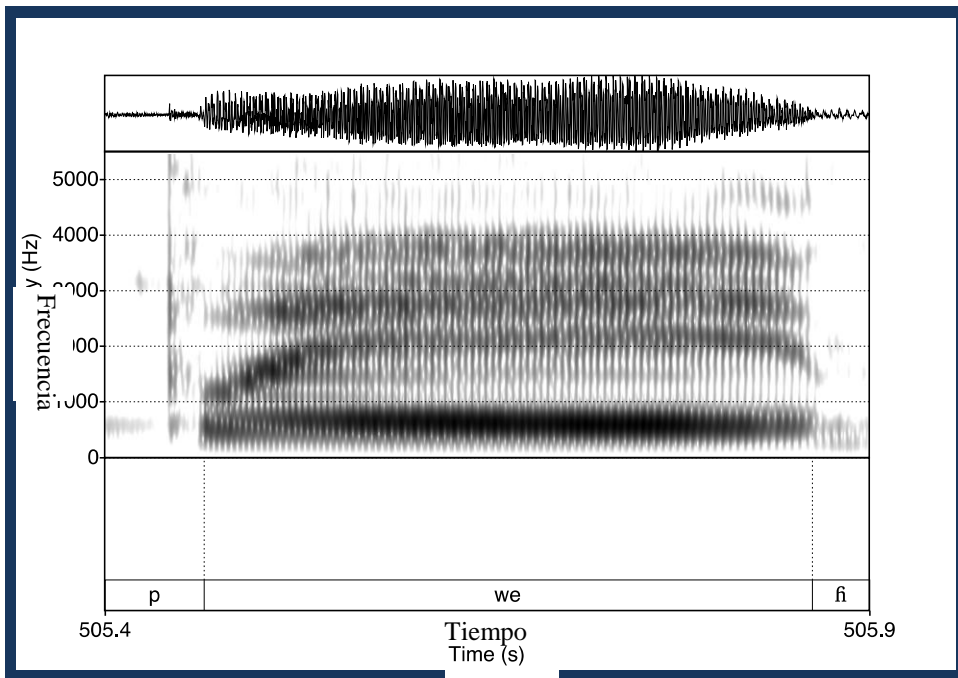


Figura 5. Espectrograma de la palabra pues [ˈpweh], el cual ilustra el sonido fricativo glotal sonoro [h], producido por KSC

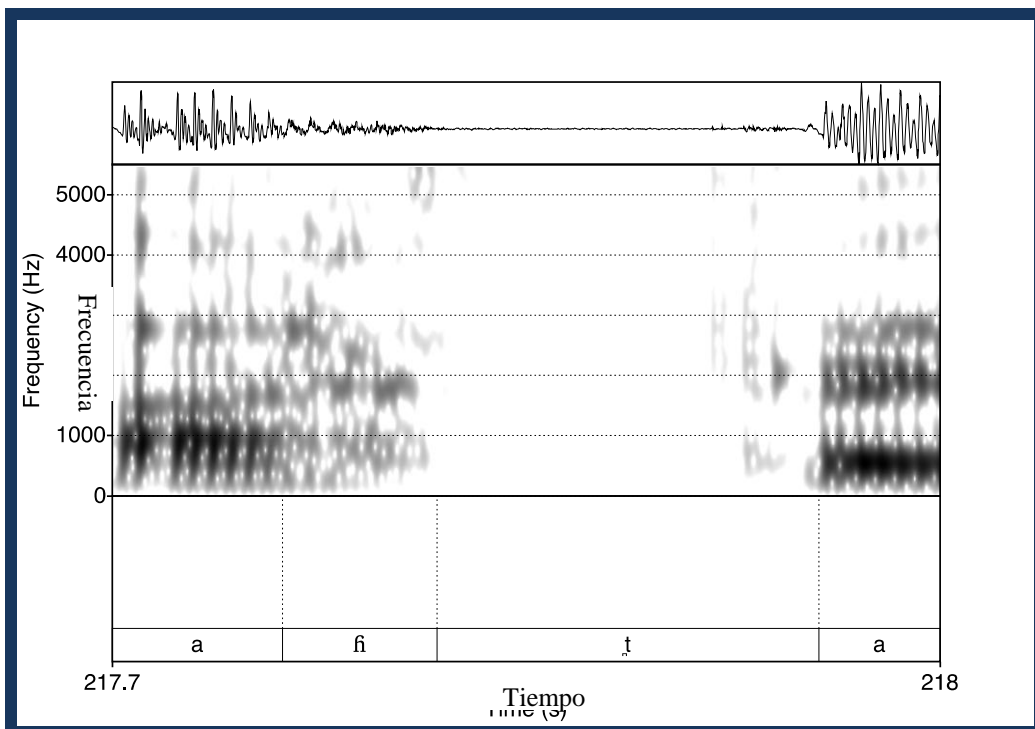


Figura 6. Espectrograma de la palabra hasta [ˈaŋta], el cual ilustra el sonido fricativo glotal sonoro [h], producido por SISV

La marca acústica de sonoridad es la barra de sonoridad –visualizada como una franja gris que representa las pulsaciones de los pliegues vocales– que se encuentra en la parte inferior del espectrograma de un sonido. Al analizar los espectrogramas en las figuras 5-6, puede apreciarse esta barra de sonoridad a lo largo de los segmentos aspirados, incluso ante consonante sorda, como en la figura 6. Por lo tanto, se trata de una aspiración sonora y no sorda como se ha venido afirmando hasta ahora.

En los resultados, también se documentaron varios ejemplos de sonidos fricativos glotales sordos. De los 135 ejemplos analizados, 45 de ellos fueron de realizaciones distintas de la aspirada sonora; de estas, 14 realizaciones fueron de una fricativa glotal sorda [h]. Esta pronunciación solo se documentó antes de una oclusiva dental sorda [t̪] y en posición final absoluta.

Otra porción de estas 45 realizaciones distintas de la aspirada sonora se debe a casos de alargamiento compensatorio, en los que la fricativa dental sorda /s̪/ se elide antes de consonante sonora y esto, a su vez, provoca el alargamiento compensatorio del siguiente elemento para llenar el espacio dejado por la /s̪/ elidida. Las descripciones tradicionales analizan este proceso como uno de asimilación y se le conoce con este nombre comúnmente.

Según la teoría moraica (Hyman 1985; Hayes 1989), las posiciones métricas no pueden elidirse. Solo el núcleo silábico y, dependiendo del idioma –o dialecto–, la coda silábica ocupan una posición métrica, cuya unidad se denomina *mora*. Cuando un segmento se elide, su mora permanece y esta tiene que asociarse a otro segmento, ya que no puede haber posiciones métricas vacías. Para llenar esta posición y reasociar la mora abandonada, el sistema fonológico tiene la opción de alargar o el segmento precedente o el siguiente. En el caso del español de Puerto Rico, el sistema opta por alargar la consonante siguiente cuando /s̪/ en coda interior de palabra o grupo fónico se elide. La existencia de alargamiento compensatorio a su vez demuestra que las codas en el español puertorriqueño son moraicas, es decir, ocupan posiciones métricas.

En los datos, se encontraron 18 casos de alargamiento compensatorio en total: 5 frente a una oclusiva, 12 frente a una nasal y 1 frente a una africada como en (5):

5. a. [ˈmaz̪ ðe] → [ˈmaɖ ðe] más de (VVA)
 b. [ˈmiz̪mo] → [ˈmimmo] mismo (KGLL)

Este proceso ocurre en distribución libre con la aspiración, ya que en estos mismos contextos fonéticos también se documentan casos de aspiraciones sonoras como en (6), pues como se vio, esta es la realización óptima en dicho dialecto:

6. [ˈðez̪ðe] → [ˈðefide] desde (VVA)²

La figura 7 muestra evidencia acústica de este alargamiento compensatorio, en el que la /s̪/ elidida desencadena el alargamiento del sonido [m] siguiente, el cual tiene claramente más duración que el sonido [m] inicial:

² En este dialecto se da un proceso aparte de fortalecimiento en el cual las aproximantes sonoras [β, ð, γ, j] se convierten en [b, d̪, g, ʝ] respectivamente después de una aspiración; de ahí el cambio [ð] → [d̪] en este ejemplo. Este proceso también se documenta en el resto del Caribe, en Colombia (excepto Nariño), El Salvador, Honduras y Nicaragua (*vid.* Canfield 1962).

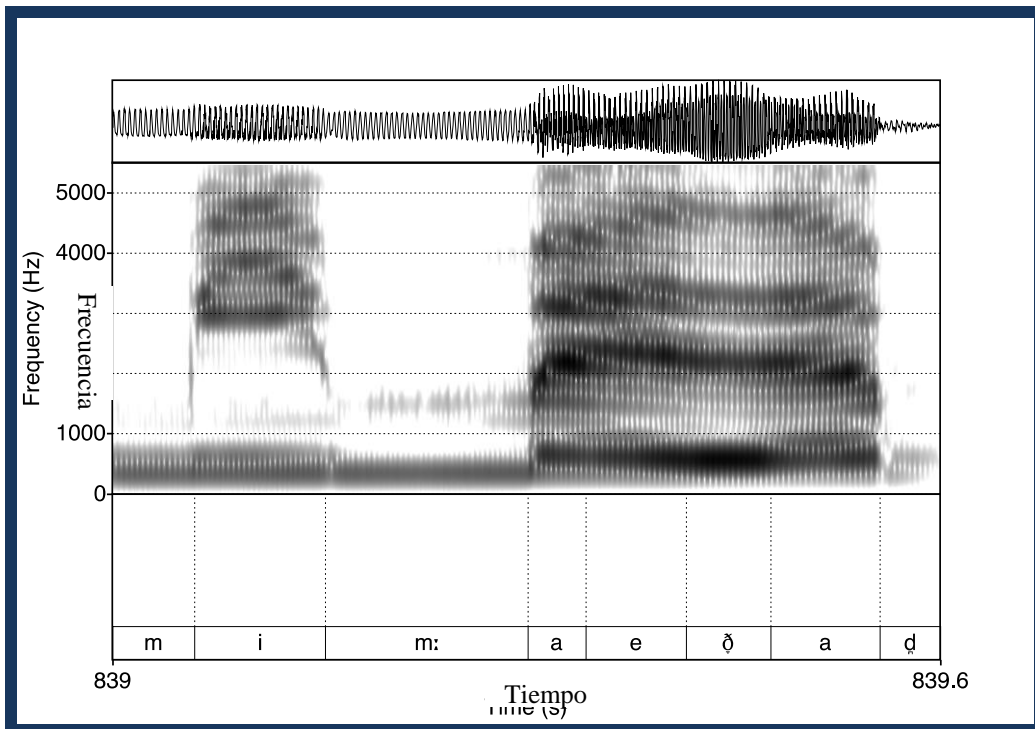


Figura 7. Espectrograma de la frase misma edad ['mimma eðaɔ], el cual ilustra la geminada [mm], producto del alargamiento compensatorio, producido por ISC

Asimismo, en el transcurso de la recopilación de datos para el análisis de /s/, también se encontró una realización muy peculiar que nunca antes había sido documentada en el Caribe. Se trata de un sonido oclusivo glotal [ʔ] al final de palabra cuando la palabra siguiente comienza con vocal:

7. a. [ðe'maʃ amiʒ'taðeʃ] → [ðe'maʔ amifi'taðefi] demás amistades (KSC)
 b. ['pweʃ a] → ['pweʔ a] pues a (VVA)

La figura 8 muestra el sonido oclusivo glotal en un espectrograma:

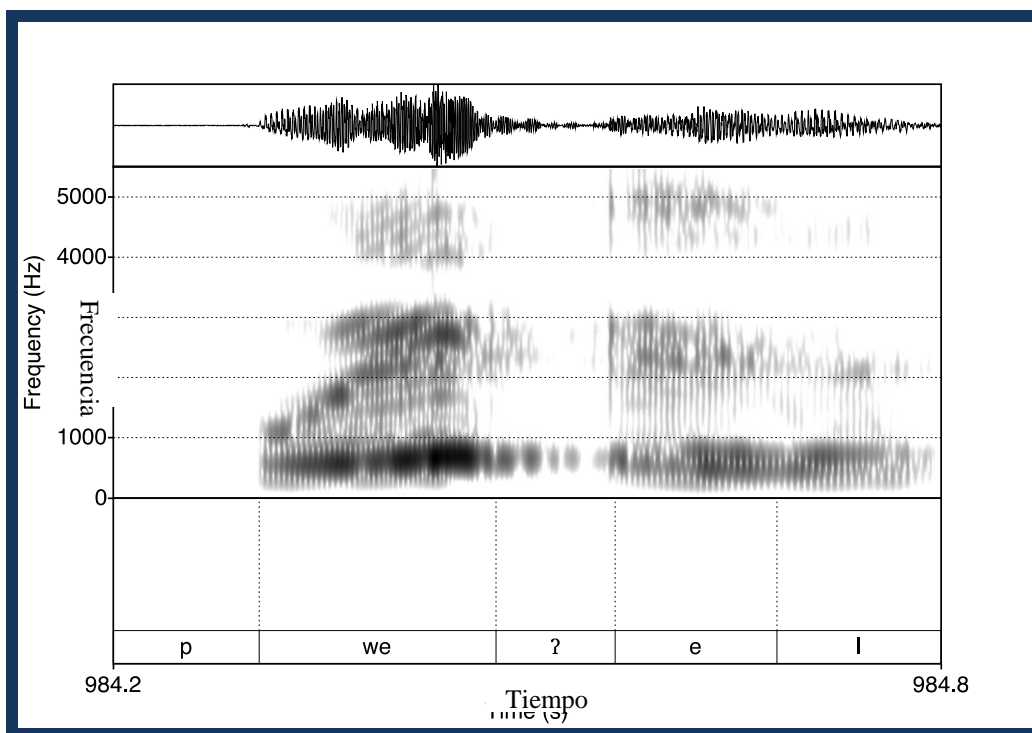


Figura 8. Espectrograma de la frase pues el ['pweʔ el], el cual ilustra el sonido oclusivo glotal [ʔ], producido por VVA

Como se puede observar en el espectrograma de la figura 8, luego del diptongo [we] hay un período de silencio, el cual finaliza con una explosión, representada por una línea vertical, que indica la apertura de una oclusión. Además, la inexistencia de transición de formantes indica que se trata de un punto de articulación glotal. Por lo tanto, nos encontramos frente a un sonido oclusivo glotal. Se encontraron un total de 11 glotalizaciones, lo cual, en el transcurso de 135 aspiraciones/elisiones, significa que aproximadamente 1 de cada 12 transformaciones de /s/ será una glotalización.

La figura 9 resume todas las realizaciones de /s/ discutidas. Cabe mencionar que, al igual que para la uvularización de /r/ discutida en el apartado anterior, entre los informantes, tampoco se encontraron factores sociolingüísticos que influenciasen las diferentes realizaciones de /s/.

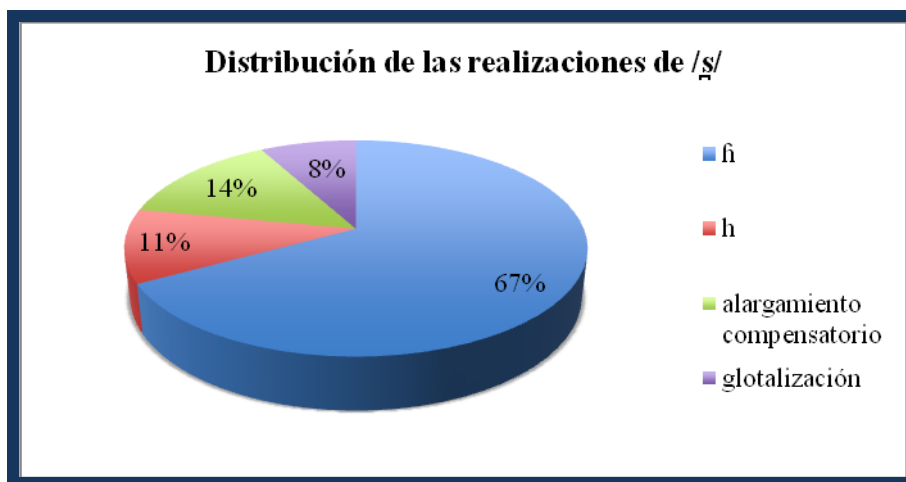


Figura 9. Gráfica que refleja la distribución de todas las realizaciones de /s/ encontradas en el presente estudio

3. ASPIRACIÓN DE /x/

Es bien sabido que el fonema fricativo velar sordo /x/ se pronuncia como una aspiración en el español caribeño. Sin embargo, a través de la historia de la lingüística hispánica, se ha venido arguyendo que esta aspiración es sorda.

Navarro Tomás documenta que, en el español puertorriqueño, /x/ se realiza como una aspirada sorda, excepto en posición intervocálica, donde la aspirada es sonora: “Situada entre vocales, la *j* no suele mantener su timbre sordo sino en pronunciación relativamente cuidada y lenta” (1948: 66). Álvarez Nazario (1982) confirma el proceso y lo denomina *jejeo*, y López Morales (1992) al igual que otros lingüistas también lo documentan; sin embargo, ninguno hace mención de una variante sonora. Desde la publicación de la investigación de Navarro Tomás en 1948, no se ha vuelto a aludir a una aspiración sonora para dicho fonema en el español de Puerto Rico.

En mi investigación, más de 50 años después, se confirman las aseveraciones de Navarro Tomás. Ciertamente, la aspiración consiste en una fricativa glotal sonora [h] en posición intervocálica. Sin embargo, la aspiración sonora no se limita solo a esta posición, sino que también se documenta en otros contextos, como en posición inicial absoluta:

8. a. [me'xor] → [me'hoɦ] mejor (KSC)
- b. [xu'ɣar] → [ɦu'ɣalɦ] jugar (KASV)

Las figuras 10-11 ilustran la aspiración sonora de este sonido, incluso en posición no intervocálica. Ambas muestran una barra de sonoridad durante el segmento aspirado, lo cual evidencia que se trata de una aspiración sonora y no sorda.

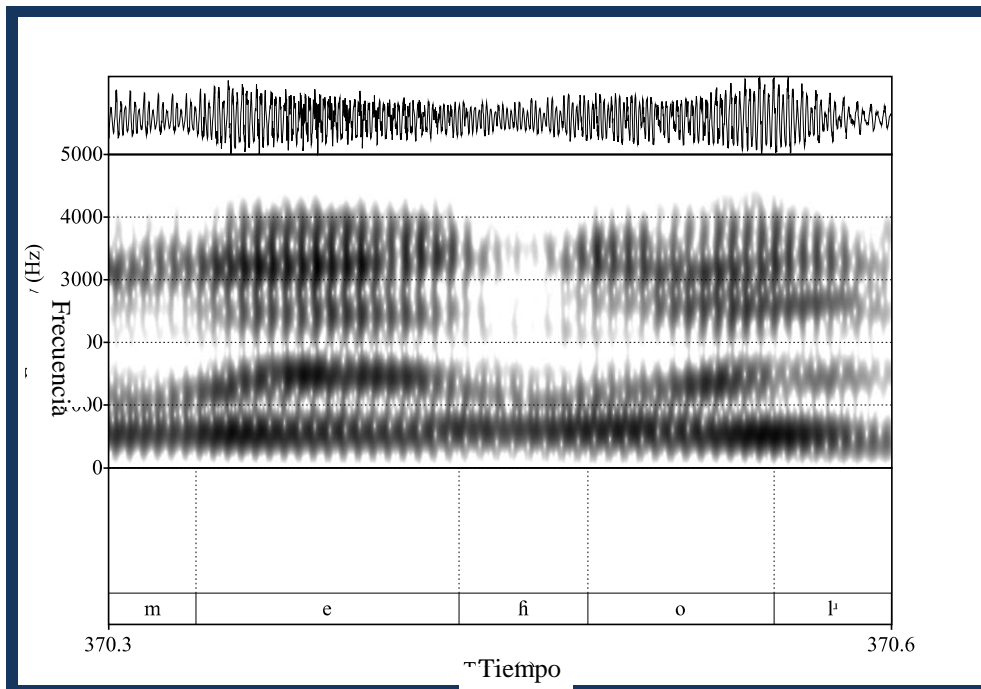


Figura 10. Espectrograma de la palabra mejor [me'ʝioɾ], el cual ilustra el sonido fricativo glotal sonoro [h̥], producido por KSC

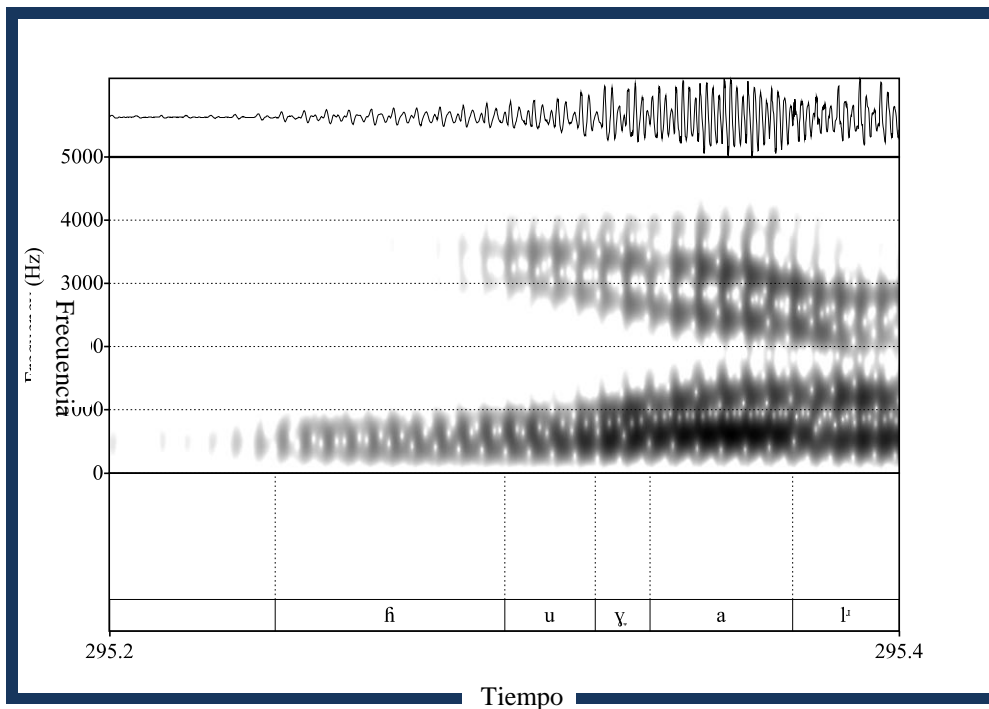


Figura 11. Espectrograma de la palabra jugar [ʝu'ɣaɾ], el cual ilustra el sonido fricativo glotal sonoro [h̥], producido por KASV

4. CONCLUSIÓN

En este trabajo se han discutido tres sonidos en particular en el español puertorriqueño: el fonema vibrante múltiple alveolar sonoro /r/, el fricativo predorso-dental sordo /ʁ/ y el fricativo velar sordo /x/. Primero, se demostró que la articulación velar del fonema /r/ documentada por Navarro Tomás y otros lingüistas se ha convertido claramente en una uvular. En cuanto al fonema /ʁ/, la aspiración que actualmente sufre este fonema en posición de coda silábica es primordialmente sonora y no obedece a las reglas de asimilación de sonoridad. Además, en lugar de aspiraciones, se dan alargamientos compensatorios ante consonantes sonoras, los cuales se encuentran en distribución libre con las aspiraciones sonoras. También se documenta una expansión de la alofonía de este fonema no antes documentada en esta variedad, a saber, el sonido oclusivo glotal [ʔ]. Finalmente, para el fonema /x/, la pronunciación actual representa un sonido fricativo glotal sonoro [ɦ], que se puede inferir en todo contexto y no solo en posición intervocálica. No es un sonido sordo [h] como se ha venido describiendo hasta ahora.

Estos datos son evidencia de la evolución de rasgos fonético-fonológicos del español de Puerto Rico en distintas épocas de su historia y apuntan a la riqueza de procesos fonológicos que caracteriza a los dialectos de esta zona. En los tres casos analizados, el dialecto puertorriqueño ha continuado evolucionando e innovando las posibilidades de establecer distinciones fonológicas en castellano a través de procesos fonéticos diversos, lo cual recalca la vitalidad de los dialectos caribeños y enfatiza el hecho de que las lenguas son entidades en constante proceso de cambio.

Por último, cabe mencionar que es imposible saber a ciencia cierta si los procesos actuales en el español de Puerto Rico aquí descritos son realmente producto de una evolución fonético-fonológica o simplemente son el resultado de un análisis más apuntalado. La inevitable imprecisión que conlleva el análisis auditivo impresionista que hicieron Tomás Navarro Tomás y subsiguientes lingüistas, muy válido en aquel entonces, frente a la actual disponibilidad de herramientas de estudio fonético que no existían durante la época de las susodichas descripciones tradicionales explica las diferencias. En aquella época, esta era la única forma de hacer análisis e investigaciones fonético-fonológicas y cualquier discrepancia con análisis contemporáneos puede deberse a la imposibilidad de percibir sutilezas de la pronunciación, imperceptibles al oído, pero detectables para los aparatos e instrumentos de análisis acústico. Por ejemplo, si bien la articulación velar de /r/ pudo ciertamente haber evolucionado a una articulación uvular, según parece ser el caso, las instancias de sonoridad, especialmente bajo la sugestión de los efectos asimilatorios generales del español –como lo son el dar por sentado que los sonidos en coda silábica se sonorizan ante consonante sonora–, representan casos de propiedades acústicas de difícil percepción, especialmente en el ámbito de la alofonía. Sin embargo, es muy probable que la mera complejidad del sistema sea evidencia de un sistema activo y en constante proceso evolutivo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez Nazario, Manuel. 1982. *Orígenes y desarrollo del español en Puerto Rico: siglos XVI y XVII*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- Canfield, Delos Lincoln. 1962. *La pronunciación del español en América*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Flórez, Luis. 1951. *La pronunciación del español de Bogotá*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Granda, Germán de. 1966. La velarización de rr en el español de Puerto Rico, *Revista de filología española*, 49: 181-227.

- Hammond, Robert M. 1982. El fonema /s/ en el español jíbaro: cuestiones teóricas, en O. Alba (ed.), *El español del Caribe: ponencias del VI Simposio de Dialectología*, Santiago, Universidad Católica Madre y Maestra: 159-169.
- Hayes, Bruce. 1989. Compensatory lengthening in moraic phonology, *Linguistic inquiry*, 20: 253-306.
- Henríquez Ureña, Pedro. 1975. *El español en Santo Domingo*, Santo Domingo, Editora Taller.
- Hyman, Larry M. 1985. *A theory of phonological weight*, Dordrecht, Foris.
- López Morales, Humberto. 1971. Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final del español de Cuba, en H. López Morales (ed.), *Estudios sobre el español de Cuba*, Long Island City, Las Américas: 128-135.
- López Morales, Humberto. 1992. *El español del Caribe*, Madrid, Editorial MAPFRE.
- Moreno de Alba, José G. 1988. *El español en América*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Navarro Tomás, Tomás. 1948. *El español en Puerto Rico: contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*, San Juan, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- Resnick, Melvyn C. 1975. *Phonological variants and dialect identification in Latin American Spanish*, The Hague, Mouton.
- Rosenblat, Ángel. 1962. *El castellano de España y el castellano de América: unidad y diferenciación*, Caracas, Instituto de Filología Andrés Bello.
- Thompson, Robert Wallace. 1957. A preliminary survey of the Spanish dialect of Trinidad, *Orbis*, 6: 353-372.